



德语
测试
题集

全国导游翻译考评辅导复习材料

QUANGUO DAUYOU FANYI KAOPING FUXICAILIAO

旅游教育出版社

全国导游翻译考评辅导复习材料

德语测试题集

魏永昌 唐宗丽 编

旅游教育出版社

一九八八年二月

德语测试题集

魏永昌 唐宗丽 编

旅游教育出版社

(北京市朝阳区定福庄1号)

北京市大兴县沙窝店印刷厂印刷

内部发行

开本：787×1092毫米 1:32 11.75印张 240千字

1988年2月第1版 1988年2月第1次印刷

印数：1—500册

定价：2.20元

ISBN7—5637—0015—3

H·006

出版说明

一九八七年十一月十四日，经国务院批准，国家旅游局发布《导游人员管理暂行规定》。《规定》指出：具备一定条件，经考试合格者，办理登记注册手续，方可担任导游工作。根据此规定，国家旅游局决定自一九八八年起的，开展全国导游人员资格考试，登记注册，颁发证书工作。资格考试科目定为政治，语言（外国语或地方语或少数民族语言），导游知识，导游业务等四门。

为配合考评工作，帮助导游人员掌握基本知识和技能，由国家旅游局教育司组织比较有经验的同志编写了本套《全国导游翻译考评辅导复习材料》，供各地旅游行政管理部门或导游人员考评委员会作为应考培训的教材和导游人员复习参考资料。

全套《考评辅导复习材料》包括《十一届三中全会后党和政府主要方针政策》、《导游业务》、《导游基础知识》、《英语测试题集》、《日语测试题集》、《法语测试题集》、《德语测试题集》、《西班牙语测试题集》共八种。

本书《德语测试题集》采用自测练习题形式，试题包括语法、词汇、阅读理解、翻译、听力五方面内容，以测试外语水平为主，适当结合导游业务。试题原则上以难易程度编排，以供中、高级导游翻译的不同需要。本书也可供德语专业学生和德语自学者作练习用。书后附有各套试题的答案，

供读者参考。听力试题有外国专家录制的盒带，需要者可直接向旅游教育出版社购买。

本测试题集由北京第二外国语学院教师魏永昌、唐宗丽编写，其中魏永昌负责词汇、听力部份；唐宗丽负责语法、阅读理解、翻译部份；本测试题集经钱文彩副教授、李传松副教授审阅，特此致谢。

由于时间仓促，经验不足，这套辅导复习材料难免存在这样或那样的缺陷、错误。请各地考评委员会广泛征集读者和培训教师的意见，并及时转告国家旅游局教育司，以便修订。

Inhalt

Teil A Übungen zur Grammatik

1. Konjugation der Verben.....(1)
2. Präpositionen: in, auf, über, nach, um,
von, vor(2)
3. Präpositionen und präpositionale Fügungen... (7)
4. Infinitiv mit zu oder ohne zu.....(14)
5. Korrelate.....(15)
6. Umformung der Infinitive in daß-Sätze(17)
7. unbestimmte Pronomen(18)
8. „es“(26)
9. Modalverben(31)
10. Modalwörter(33)
11. Indirekte Rede(36)
12. Modalsatz „als ob“(41)
13. Konditionalsatz(43)
14. Konzessivsatz.....(43)
15. Konsekutivsatz(45)
16. Imperativ.....(46)
17. Partizip(47)
18. Negation(52)
19. Negierung.....(52)
20. Negationswörter.....(53)
21. Konjunktionen „ohne daß, anstatt daß, als
daß“(56)
22. Objektsprädikativ-Subjektsprädikativ(57)

| | | |
|-----|---|--------|
| 23. | Objektsprädikativ Attribut | (57) |
| 24. | Genitive possessive Dativ | (58) |
| 25. | Imperativ der Höflichkeitsform | (58) |
| 26. | Futur..... | (58) |
| 27. | „wie“ und „als“ in und nach den verbalen Rahmen..... | (59) |
| 28. | der erweiterte Infinitiv nach dem verbalen Rahmen..... | (60) |
| 29. | das Objekt vor oder nach dem Prädikativ | (60) |
| 30. | Maß- und Mengenangaben | (61) |
| 31. | richtiger Kasus Attributes..... | (62) |
| 32. | ein- der...(Superlativ des Adjektivs) Substantiv | (63) |
| 33. | Attributsatz-erweiterte Attribute..... | (64) |
| 34. | zusammengesetzte Adjektive und Partizipien- erweiterte Attribute | (65) |
| 35. | Attribut statt der Attributsätze | (65) |
| 36. | Satzgefüge-Satzverbindungen | (67) |
| 37. | kopulative Satzverbindungen | (68) |
| 38. | disjunktive Satzverbindungen | (69) |
| 39. | adversative Satzverbindungen | (69) |
| 40. | eingeleitete Nebensätze-uneingeleitete Nebensätze | (70) |
| 41. | passendes Korrelat im Hauptsatz | (71) |
| 42. | Nachsätze-Vordersätze..... | (72) |
| 43. | Infinitivkonstruktion „um...zu“..... | (72) |
| 44. | Subjektsätze..... | (73) |
| 45. | Subjektsätze mit „wer“ | (73) |
| 46. | Objektsätze | (74) |
| 47. | Objekte-Objektsätze | (74) |
| 48. | Umformung der Objektsätze | (75) |

| | | |
|-----|--|--------|
| 49. | richtiges Korrelat im übergeordneten Satz der Satzgefüge | (76) |
| 50. | Konjunktion „ob“ und „daß“ | (76) |
| 51. | Nebensätze mit „als“ und „wenn“ | (77) |
| 52. | Konjunktionen „als“, „wenn“ und „nachdem“ | (78) |
| 53. | Gleichzeitigkeit oder Vorzeitigkeit | (79) |
| 54. | Konjunktionen „bevor“ und „ehe“ | (80) |
| 55. | Präsens oder Perfekt | (81) |
| 56. | Konjunktion „solange“ | (82) |
| 57. | „solange“ oder „sobald“ | (82) |
| 58. | Konjunktionen in Nebensätzen | (84) |
| 59. | Konjunktion „indem“ | (85) |
| 60. | Satzpaare mit der Konjunktion „indem“ | (85) |
| 61. | Modalsatz „dadurch daß“ | (86) |
| 62. | Konditionalsatz „Je..., desto/um“ | (87) |
| 63. | „je nachdem, ...“ | (87) |
| 64. | „je nachdem, wie...“ | (88) |
| 65. | „da“ oder „weil“ | (89) |
| 66. | Kausalsätze mit „da“ oder „weil“ | (90) |
| 67. | Konditionale Satzgefüge | (91) |
| 68. | Konzessivsatz mit „wenn“ | (92) |
| 69. | Konditionalsätze ohne Konjunktion | (93) |
| 70. | Konditionalsätze mit „wenn“ und ohne Konjunktion | (94) |
| 71. | „Sollte...“ | (95) |
| 72. | „obwohl“, „obgleich“ und „obschon“ | (95) |
| 73. | Konjunktion „obwohl“ | (96) |
| 74. | konzessive Satzgefüge mit „obwohl“ | (97) |
| 75. | „obwohl“-„wenn“-„wenn auch“ | (98) |
| 76. | „wenn auch“ | (98) |
| 77. | „wie...auch...mag (möge)“ | (99) |

| | | |
|------|---|-------|
| 78. | „so...daß“ | (100) |
| 79. | „so...daß“ | (101) |
| 80. | „ohne...daß“ | (102) |
| 81. | „anstatt...daß“ | (103) |
| 82. | „damit“ oder „um...zu“ | (103) |
| 83. | Konditional- und Kausalsätze-Finalsätze..... | (104) |
| 84. | adversative Satzgefüge mit „während“ | (105) |
| 85. | Relativpronomen für Nominativ-Subjekt und Objekt | (106) |
| 86. | Relativpronomen für Objekt im präpositionalen Kasus..... | (107) |
| 87. | Relativpronomen für Genitiv-Attribut | (108) |
| 88. | Relativpronomen im Genitiv | (109) |
| 89. | Sonderfall des Relativpronomens..... | (109) |
| 90. | Relativsatz mit „wo“ | (110) |
| 91. | Relativsatz-Temporalsatz | (111) |
| 92. | Relativsatz oder Vergleichssatz „wie“ | (112) |
| 93. | „derjenige“ | (112) |
| 94. | Relativwort im Nominativ/Präpositional- kasus | (113) |
| 95. | Relativwort im reinen Akkusativ/Präpositional- kasus | (114) |
| 96. | „das“ oder „was“ | (115) |
| 97. | Relativsatz mit „was“ | (115) |
| 98. | Konjunktiv II (I) | (116) |
| 99. | Konjunktiv II(II) | (118) |
| 100. | Konjunktiv | (121) |

Teil B Übungen zum Wortschatz

| | | |
|----|---------------------|-------|
| 1. | Präpositionen | (124) |
|----|---------------------|-------|

| | | |
|-----|--|-------|
| 2. | Sinnverwandte Wörter..... | (128) |
| 3. | Wortwahl..... | (144) |
| 4. | Sagen Sie es anders! | (146) |
| 5. | Wahl der richtigen Erläuterung | (147) |
| 6. | Partikeln | (149) |
| 7. | entsprechendes Adjektiv oder Adverb..... | (157) |
| 8. | die zusammengehörenden Ausdrücke | (159) |
| 9. | passendes Verb | (160) |
| 10. | idiomatische Wendungen | (172) |
| 11. | Test I | (175) |
| 12. | Test II | (184) |

Teil C Leseverständnis

| | | |
|----|--|-------|
| 1. | Ratschläge für das Leben unter den Deutschen | (187) |
| 2. | Arbeit und Freizeit-problemloses Nebeneinander? | (190) |
| 3. | Die realistischen jungen Leute..... | (192) |
| 4. | Student in München | (195) |
| 5. | Jasan K., Türkei | (199) |
| 6. | Vom Gastarbeiter zum Gastwirt | (203) |
| 7. | Was ist eigentlich Freizeit? | (205) |
| 8. | Bücher statt Blumen..... | (210) |
| 9. | Was kann das Fernsehen noch bieten? | (212) |

Teil D Hörverständnis

| | | |
|----|---|-------|
| 1. | Der Urlaub wird geplant | (216) |
| 2. | Die Stadt Köln, Gestern und Heute, eine Vorlesung..... | (223) |
| 3. | Interview mit einem Bürgermeister..... | (226) |
| 4. | Familie machen wir am Wochenende | (229) |

5. Monolog eines Landstreichers(234)
6. Das ist kein Sonntagsspaziergang.....(238)
7. Politik und Arbeitswelt(241)
8. Gespräch mit einem achtzigjährigen Mann.....(245)
9. Franz Beckenbauer--einer der größten
Fußballer der Welt(249)
10. Deutschlandsspiegel(255)
11. Tourismus in China: Heute und morgen(265)
12. Gespräch mit einer zeitgenössischen Autorin...(273)

Teil E Übersetzungsübungen (282)

Teil F Lösungsteil

1. Lösungen für die Übungen zur Grammatik ... (297)
2. Lösungen für die Übungen zum Wortschatz... (337)
3. Lösungen für Leseverständnis (344)
4. Lösungen für Hörverständnis.....(346)
5. Lösungen für Übersetzungsübungen (351)

TEIL A ÜBUNGEN ZUR GRAMMATIK

1. Setzen Sie das im Klammern stehende Verb in der richtigen Person und im richtigen Numerus!
 - (1) Sowohl ich als auch die anderen Mitarbeiter _____ an dieser Aussprache. (teilnehmen)
 - (2) Er und ich _____ gemeinsam die Diskussionsgrundlage. (ausarbeiten)
 - (3) Weder du noch deine Frau _____ genügend Sport. (treiben)
 - (4) Ihr und ich _____ pünktlich auf dem Bahnhof. (sich treffen)
 - (5) Wir und ihr _____ um die Arbeit der Forschungsstudenten. (sich mehr kümmern müssen)
 - (6) Sowohl die Hochschullehrer als auch ihre Assistenten _____ für die Erziehung der Studenten zu sozialistischen Fachleuten verantwortlich. (sein)
 - (7) Eine Menge Äpfel _____ (werden) vor den Feiertagen im Konsum verkauft.
 - (8) Zwei Zentner Holz _____ (werden) zusätzlich geliefert.
 - (9) Eine Reihe Kunstwerke _____ (sein) durch Witterungseinflüsse beschädigt.
 - (10) Eine große Anzahl Konserven _____ (sein) durch unzureichende Lagerung ungenießbar

geworden.

- (11) Eine Menge Obst _____ (werden) in diesen Plantagen von freiwilligen Helfern geerntet.
 - (12) Entweder du oder dein Kollege _____ (bringen) dem Assistenten die Jahresarbeiten.
 - (13) Der Arzt oder die Schwester _____ (besuchen) den Patienten.
 - (14) Der Assistent oder die Studenten _____ (abholen) den Gast vom Flugplatz.
 - (15) Die Eltern oder die Tochter _____ (bestellen) die Platzkarten im Reisebüro.
 - (16) Der Arzt oder die Schwester _____ (anrufen) im Krankenhaus der Kreisstadt.
 - (17) Entweder du oder ich _____ (korrigieren müssen) die Diplomarbeiten der Studenten.
 - (18) Das Schreiben und Rechnen _____ (gefallen) den Kindern.
 - (19) Das Lesen und Übersetzen des Textes _____ (dauern) zwei Stunden.
 - (20) Name und Vorname der Kinder _____ (sein) der Klassenlehrerin noch nicht bekannt.
2. Setzen Sie in den folgenden Sätzen die richtige Präposition (in, auf, an, nach, über, um, von, vor...) und das in Klammern stehende Substantiv im richtigen Kasus ein.
- (1) Die DDR liefert Druckmaschinen _____ (verschiedene Länder der Welt).
 - (2) Wegen der Pässe müssen wir uns _____ (die Polizei wenden).
 - (3) Der Lehrausbilder führt die Schüler _____ (die Produktion) ein.

- (4) Wir sehen _____ (der Student) einen möglichen Nachwuchswissenschaftler.
- (5) Jugoslawien schließt sich immer mehr _____ (der RGW) an.
- (6) Die Studenten beteiligen sich _____ (die Vorbereitung für die Leistungsschau).
- (7) Der Arzt erkennt die Krankheit _____ (ihre Symptome).
- (8) Der Lektor teilt die Klasse _____ (zwei Gruppen) für den Sprachzirkel ein.
- (9) Der Arzt hat sich _____ (der Name des Patienten) geirrt.
- (10) Wir glauben _____ (die Erhaltung des Friedens in der Welt).
- (11) Dieser Sprachwissenschaftler kennt sich _____ (der Bereich der Geschichte) nicht genügend aus.
- (12) Die Reisegesellschaft mußte wegen der Unterbringung in verschiedenen Hotels _____ (mehrere Gruppen) eingeteilt werden.
- (13) Der Assistent arbeitet seit mehreren Jahren _____ (ein wichtiges Forschungsthema).
- (14) Wir müssen _____ (unsere Eltern) noch einen Brief aus dem Ausland schreiben.
- (15) Die Mitarbeiter tragen die benötigte Arbeitszeit _____ (ihr Arbeitszeitnachweis) ein.
- (16) Der Redner beschränkte sich in seiner Diskussionsgrundlage _____ (wenige Thesen).
- (17) Die Gäste trinken _____ (die Gesundheit des Lehrers).
- (18) Die Frau willigt _____ (die Scheidung von

ihrem Mann) ein.

- (19) Der Ingenieur konzentriert sich seit langem
(seine Forschungsarbeit).
- (20) Der Lehrer führt die Schüler_____ (die Integralrechnung) ein.
- (21) Er übersetzt das Buch aus dem Russischen
_____ (das Deutsch).
- (22) Der Wissenschaftler bezieht sich sehr oft
_____ (sowjetische Quellen).
- (23) Wir lenken die Aufmerksamkeit der Hörer
_____ (entsprechende experimentelle Untersuchungen).
- (24) Er verwandelt den Nachteil_____ (ein Vorteil).
- (25) Das Wesen seiner Ausführungen bestand
(wenige neue Thesen).
- (26) Die Seminararbeit des Studenten basierte
_____ (einige im Literaturverzeichnis nicht genannte Quellen).
- (27) Wir müssen uns _____ (die fleißige Mitarbeit der technischen Kräfte) verlassen.
- (28) Der Junge übt sich jeden Tag_____ (das Klavierspielen).
- (29) Der Zeuge beharrt_____ (seine früher zu Protokoll gegebene Behauptung).
- (30) Das Verkaufspersonal hat sich _____ (der Charakter der Mitarbeiterin) getäuscht.
- (31) Die Passanten empören sich _____ (der rücksichtslose Kraftfahrer).
- (32) Der Verunglückte ist _____ (das Leben gekommen).

- (33) Der Vater sorgt sich _____ (die Leistungen seiner Kinder in der Schule).
- (34) Die Betriebsleitung sucht _____ (die Ursachen der Planschulden).
- (35) Wir erkundigen uns _____ (der Gesundheitszustand unseres Kollegen).
- (36) Er weiß _____ (die bevorstehende Auslandsreise seines Mitarbeiters).
- (37) Der Leiter beurteilt den Angestellten _____ (seine Leistung).
- (38) Der Kranke bittet _____ (frisches Wasser).
- (39) Der Emigrant sehnt sich _____ (ein Wiedersehen mit seiner Heimat).
- (40) Die Kommission befragt ihn _____ (sein Gesundheitszustand).
- (41) Die Bewohner der Hauses beschwerten sich _____ (der fortwährende Lärm auf der Straße).
- (42) Die Verwaltung will sich _____ (eine baldige Klärung der Angelegenheit) bemühen.
- (43) Der Lehrer sieht _____ (die äußerlichen Fehler im Aufsatz des Schülers) ab.
- (44) Das Kind ekelt sich _____ (das Essen).
- (45) Es träumt _____ (ein Schokoladenberg).
- (46) Bei der Bearbeitung seines Themas muß er _____ (viele Voraussetzungen) ausgehen.
- (47) Der Schriftsteller löst sich _____ (alte Auffassungen).
- (48) Die Frau fürchtet sich _____ (eine Wiederholung der Operation).
- (49) Die Sportler erholen sich _____ (die Anstren-

gen der Weltmeisterschaft).

- (50) Er rechtfertigt seinen Freund _____ (die Kritiker).
- (51) Der Rektor entbindet den Sektionsdirektor _____ (seine Funktion).
- (52) Der Brigadier warnt den Kraftfahrer _____ (das leichtsinnige Überholen).
- (53) Das Mädchen scheut sich _____ (ein Vortrag vor der gesamten Schule).
- (54) Die Botschaft schützt den Patrioten _____ (die Verhaftung durch die Polizei).
- (55) Der Patient leidet _____ (eine schwere Herzlahmung).
- (56) Die Studenten haben sich _____ (ein freiwilliger Arbeitseinsatz) entschlossen.
- (57) Das Gericht erkundigt sich _____ (sein Betrieb) _____ (seine Arbeitsdisziplin).
- (58) Er rechtfertigt sich _____ (die Leitung) _____ (seine Unerfahrenheit).
- (59) Der Schüler neigt manchmal _____ (die Überheblichkeit).
- (60) Du mußt _____ (deine Studienfreunde) _____ (die Problematik) diskutieren.
- (61) Die Hochschullehrer erziehen die Studenten _____ (sozialistische Fachleute).
- (62) Die Gewerkschaft setzt sich _____ (die Betriebsleitung) _____ (die Auszeichnung des Neuers) ein.
- (63) Die Erzieher überzeugen die Studenten _____ (die Notwendigkeit zusätzlicher Verpflichtungen).